Porównanie tłumaczeń Izajasza 44:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mówię do głębi: Wyschnij! Osuszę też twoje rzeki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Głębi rozkazuję: Wyschnij! Osuszam też twoje rzeki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To ja mówię głębinie: Wysychaj, ja wysuszę twoje potoki; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który mówię głębinie: Wyschnij, Ja potoki twe wysuszę; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który mówię głębinie: Wyschni, i rzeki twoje wysuszę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To Ja mówię otchłani wód: Wyschnij! i wysuszam twoje rzeki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Który mówię do toni: Wyschnij, Ja wysuszę twoje strumienie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jestem tym, który mówi głębinom: Wyschnij! Ja wysuszam twoje rzeki! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ja, który rozkazuję głębinie: Wysychaj! Osuszam twoje odmęty, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ja daję rozkaz głębinie: ”Wysychaj!” Osuszę twoje odmęty. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я Той, Хто говорить безодні: Будь спустошена, і осушу твої ріки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | który powiada do głębi: Wyschnij! Osuszę twoje strumienie; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | mówię do głębiny: ʼWyparuj; i wszystkie twoje rzeki wysuszęʼ; |